

# 山西大学申报高级职称个人情况登记表

申报职称：副教授

晋升类型：正常晋升

申报学科：外国语言学及应用语言学 申报教师类型：教学科研型

填表时间：2024 年 10 月 24 日

姓名	鲍晓婉	性别	女	出生年月	汉族	工作部门	外国语学院	科 研 必 备 条 件	科研项目名称	项目来源、执行时间	本人排名	资助额 (万元)
第一学历	本科	毕业院校	安庆师范大学	毕业专业	英语教育	学位	学士		1. 汉语圣经委办本研究	2024 年国家社会科学基金青年项目, 2024 年 10 月-2027 年 12 月, 在研。	主持人	20
最后学历	研究生	毕业院校	复旦大学	毕业专业	英语笔译	授予时间	2011 年 6 月		2. 近代中国英汉词典谱系研究 (1868-1949)	国家语科委·中国外语战略研究中心课题, 2022 年 12 月-2023 年 12 月, 已结项。	主持人	0.5
高校教师资格证书编号				20141410072000569					3. 山西革命历史与文物多语种思政课程	国家革命文物协同中心“大思政课”优质资源建设项目, 2024 年 5 月-2025 年 12 月, 在研。	主持人	2
现从事专业技术职务	讲师	聘任时间	2019 年 12 月 2 日	近 5 年年度考核情况	2019:合格 2020:合格 2021:合格 2022:合格 2023:优秀		4. 山西省革命文物多语种数智化海外译介		山西省社科联、八路军太行纪念馆·山西大学国家革命文物协同研究中心“2024 年度革命文物研究专项课题”, 2024 年 8 月-2027 年 8 月, 在研。	主持人	2	
现从事二级学科	外国语言学及应用语言学			研究方向	翻译与近代中国社会; 圣经汉译史		5. 山西省红色旅游国际化外语人才培养研究		山西大学本科教学改革创新项目, 2024 年 4 月-2025 年 4 月, 在研, 已发表结项论文。	主持人	0.5	
近五年总/年(本科/研究生)	本科生: 总 640 课时 年均 128 课时; 研究生: 总 24 课时 年均 4.8 课时								6. 建设国际知名文化旅游目的地背景下的山西古建筑翻译与传播研究	2024 年度“山西省外语教育与文化传播研究”专项课题, 重点课题, 2024 年 10 月-2025 年 8 月, 在研。	主持人	0.25
主要学习工作经历(从大学毕业填起)	(尤其是培训、进修、出国情况)			授课内容: (包括级专业类型课程名称、授课班、本社导师) 1. 2019 级翻译专业本科生, 综合英语 1 和 2 共 160 学时, 专业必修课; 2. 2018 级英语双学位 1-4 班, 翻译理论与实践共 64 学时, 专业必修课; 3. 2020 级英语双学位 3-4 班, 英语听力 3 和 4 共 128 学时, 专业必修课; 4. 2020 级英语双学位 1-4 班, 翻译理论与实践共 64 学时, 专业必修课; 5. 2021 级英语双学位 1-2 班, 英语听力 4 共 64 学时, 专业必修课; 6. 2021 级英语双学位 1-2 班, 翻译理论与实践共 32 学时, 专业必修课; 7. 2022 级翻译专业本科 1-2 班, 英语读译 1 共 128 学时, 专业必修课; 8. 2022 级翻译专业本科 2 班, 阅读实践共 10 天, 专业必修课; 9. 2020 级英语笔译 (MTI), 翻译概论共 24 学时, 专业必修课。 10. 担任翻译专业 2019 级、2022 级, 2023 级 8 名本科生的学业导师。					论文名称	刊物名称、发表时间及卷、期、页	本人排名	论文级别
1. 2011 年 9 月-2013 年 6 月, 在复旦大学外文学院攻读英语笔译方向研究生;	2. 2020 年 9 月至今, 在中国社会科学院近代史研究所攻读博士研究生;	3. 2023 年 9 月-12 月, 在香港道风山汉语基督教文化研究所 (ISCS) 访问学习。	1. “《中国从报》停刊原因新探”	《近代中国》第 32 辑第 139-152 页 2020 年 6 月	独作	高水平						
学科职称评审组推荐意见									2. “从传教士汉译小说《红侏儒传》看基督教文学在中国的本色化”	《亚太跨学科翻译研究》第 9 辑第 164-176 页 2020 年 12 月	独作	较高水平
应到/实到人数	/	同意人数		不同意人数		备注		3. “牛痘接种术入华详探与小斯当东首译之功”	《东方翻译》2021 年第 1 期第 64-69 页 2021 年 2 月	独作	较高水平	
推荐理由:	同意推荐该同志参与评审。							4. “绛帐遥相设——美国汉学教席的设立及戈鲲化、卫三畏的交往”	《汉籍与汉学》第 9 辑第 48-53 页 2021 年 11 月	独作	高水平	
学科职称评审组组长: (签章)		单位公章:		年 月 日				5. “副文本视角下怜为仁圣经译注本研究”	《圣经文学研究》第 24 辑第 231-253 页 2022 年 1 月	独作	较高水平	
学术答辩结果:								6. “译印俱佳, 踵事增华——不该被圣经汉译史遗忘的台约尔”	《基督教研究》第 31 辑第 143-159 页 2022 年 12 月	独作	高水平	
教学能力测评结果:								7. “盛名之下: 王韬在委办本中的实际作用”	《圣经文学研究》第 27 辑第 103-124 页 2023 年 7 月	独作	较高水平	
外审结果:								8. “新教来华传教士及其中国助手科场分书活动详探 (1830-1905)”	《基督教文化学刊》第 50 辑, 第 153-178 页 2023 年 12 月	独作	高水平	
								9. “马礼逊的中文教学著述及其影响”	《国际汉学研究通讯》第 28 期第 181-195 页 2024 年 6 月	独作	较高水平	
								教学条件	级别、批准时间	本人排名	备注	
								1. 中国大学生 5 分钟科研英语演讲大赛	全国三等奖, 2023 年 8 月	独立	无	
								2. 全国大学生英语翻译能力大赛	(英译汉组) 省级一等奖, 2023 年 8 月	独立		
								3. 《英语世界》杯全国大学生翻译大赛	(英译汉组) 全国三等奖, 2023 年 10 月	独立		
								4. “外文奖”全国大学生翻译大赛	(汉译英组) 全国优秀奖, 2023 年 12 月	独立		
								5. 第 22 届全国大学生创新创业训练	省级重点项目, 2024 年 1 月	独立		
								6. “一带一路”全国大学生英语翻译大赛	(英译汉组) 全国一等奖, 2024 年 3 月	独立		
								7. “一带一路”全国大学生英语翻译大赛	(英译汉组) 全国三等奖, 2024 年 3 月	独立		
								8. “三晋杯”第二届全国大学生英语演讲大赛	优秀指导教师, 2024 年 7 月	实际		
								9. 中国国际大学生创新大赛 (2024)	省级银奖, 2024 年 8 月	首席		
								科研条件	出版社、批准部门、奖励名称及等级、专利号等 (并注明取得时间)	署名名次	备注	
								山西省 2021 年度“百部 (篇) 工程奖”三等奖	2022 年 8 月, 论文《绛帐遥相设——美国汉学教席的设立及戈鲲化、卫三畏的交往》获奖, 山西省社会科学界联合会颁发	独作	无	